
封面故事 COVER STORY

一位建築人的崇基「築」印

Making A Mark on Chung Chi

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

超現實校園 HoloCampus

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

教而得善 Virtues Originate from Education

未圓時空 FOUND SPACE

崇基校董會主席巡禮 (III) 簡悅強主席

Chung Chi College Board Chair (III) Sir Kan Yuet Keung

校園
通訊



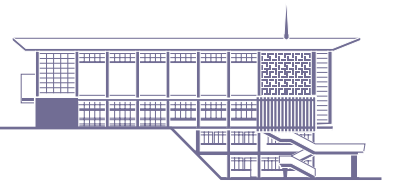
毛家謙教授

崇基學院學生宿舍委員會主席

Professor Mo Kar Him

Chair, Student Hostels Committee
Chung Chi College





建築學院毛家謙教授是正宗「中大建築人」，從讀書到教書都在中大，以至於服務崇基，他也選擇最能發揮其專業的學生宿舍委員會（下稱宿委會）。至於他的建築人志向，則萌芽於中學時代，卻並非來自大師感召——反與一個圖筒有關？

「還記得當時電視正播放木村拓哉主演的日劇《Love Generation》，他在劇中扮演設計師，單肩背負圖筒追尋夢想。當時覺得那個畫面很觸動我。」毛教授指他在中四時已喜歡藝術和設計，因為感覺這類事物十分有型和有趣，但他選擇投身建築，並非只為背負圖筒，還希望肩負使命。

他解釋，做建築有服務對象，不能全仗個人興趣工作。「一般人談論建築，多聚焦外觀設計，但建築與純藝術不同，雖有美學一面，但也要兼顧功能和文化，例如使用者的日常生活等，始終它是供社區不同人士使用。」毛教授坦言自己有濃厚社區情結，他自懂事起至升讀大學前，一直住在西營盤，當年區內尚未有港鐵站，滿眼舊區氛圍，「我覺得社區中的人情物事，都是充滿趣味的，當中一些也與建築有關，比如我的母校高主教書院，樓高十四層，是全港最高的中學。」鍾情社區，成為他攻讀建築系的動力，日後亦體現於其教學和社區項目。

從前衛美國到人文中大

毛教授在中大建築學院修讀本科和研究生課程，但他的「建築初探索」卻發生在美國。毛教授憶述，他在中七那年停學，遠赴南加州建築學院（Southern California Institute of Architecture, SCI-Arc），該校只開辦建築專業相關課程，「它的校園由一個舊飛機倉庫改建而成，校內所做的都是些很先鋒、旁人認為古怪的事。試想像廿年多前，該校已採用機械人製作建築設計的 full-scale mockup（實物模型）。當時我覺得這學校『好正』。」他笑道。

出於減輕家人負擔的考慮，毛教授沒有留在美國，最終返港升讀中大。毛教授指中大建築學院與 SCI-Arc 截然不同：「SCI-Arc 做的是 robotic、技術主導的東西，但中大建築學院隸屬社會科學院，較重視社區設計和人文關懷，很多同學畢業論文的題材都與社區有關。我想這是由於中大人文氛圍濃厚，能夠薰陶學生。」

毛教授也是被薰陶的一員，從本科生、研究生到老師，與中大結緣至今二十年。「我喜愛中大，它已經是我的家。我的回憶和歸屬感都在這裡，我也願意在此付出我的時間，還有人生。」他說。

Professor Mo Kar Him is a true-born CU architecture enthusiast, having been at CUHK throughout his journey in the academic field. Even now, he has taken a position in Chung Chi that best utilises his area of expertise, within the Student Hostels Committee (SHC). His architectural ambitions began in high school. It was inspired not by masterful professionals, but a drafting tube.

"The TV was playing *Love Generation* at the time, starring Kimura Takuya as a designer. The way he chased his dream with a drafting tube on his back touched me." Professor Mo mentioned that he has enjoyed arts and design since Form 4, finding them cool and interesting. He chose to study in architecture, however, not just for the drafting tube, but a purpose.

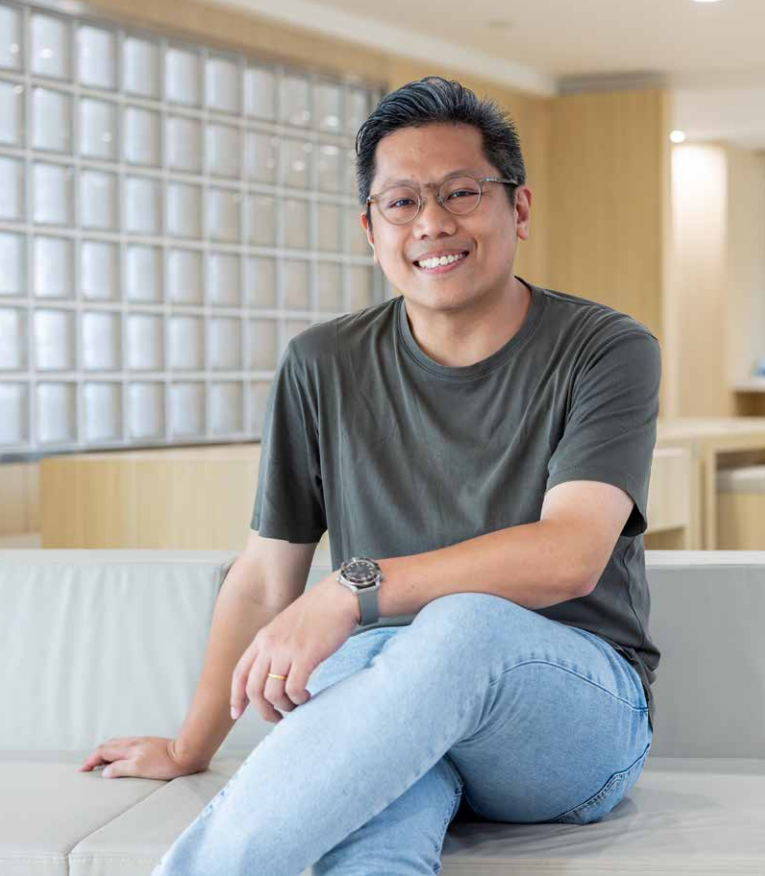
Architecture projects have service targets, so the work does not depend solely on personal interests. "When people talk about architecture, they focus on appearance. Yet, architecture is different from visual arts. While aesthetics is considered, functionality and culture are equally as important, such as the day-to-day of users, since different groups in a community would make use of the architecture." Professor Mo then revealed that he has a strong sense of community. Before attending university, he had been living in Sai Ying Pun since he was an infant. The area had no metro system at the time and was full of old-time charm. "There are so many interesting things that go on in the community, some of them are related to architecture, like my high school, Raimondi College. It is 14 stories tall and the tallest secondary school in Hong Kong." His love for the community became the driving force behind his decision to study architecture, which was later reflected in his teaching and community projects.

From Avant-Garde America to Humanistic CUHK

Professor Mo Kar Him pursued both his undergraduate and postgraduate studies at CUHK's School of Architecture, but his "initial exploration of architecture" took place in the United States. Professor Mo recalled that in his final year of high school, he took a break from his studies to attend the Southern California Institute of Architecture (SCI-Arc), a school exclusively dedicated to architecture-related programmes.

"The campus was converted from an old airplane hangar, and everything done there was avant-garde—things most people would consider eccentric. Imagine, more than 20 years ago, the school was already using robots to create full-scale mockups of architectural designs. At the time, I thought the school was just 'so cool,'" he said with a smile.

To ease his family's financial burden, Professor Mo decided not to stay in the United States and returned to Hong Kong to study at CUHK. He pointed out that CUHK's School of Architecture is fundamentally different from SCI-Arc: "SCI-Arc focuses on robotics and technology-driven projects, whereas CUHK's School of Architecture belongs to the Faculty of



毛教授指這次何宿翻新的主題，是嘗試從宿生體驗出發，讓生活感融入設計當中。

Professor Mo explained that the direction for the renovation of Madam S. H. Ho Hall was to start with the residents' experience and college life, allowing students' activities to be reflected in the design.

何宿「小」任務 空間大改造

建築學院早年位於王福元樓，後來遷至現址李兆基建築學大樓，始終地處崇基，故毛教授笑稱自己服務崇基也算順理成章，「反正我一直在崇基範圍活動，服務起來也容易些嘛！」那為何選擇服務宿委會？毛教授指與他的研究專業有關，「我的研究聚焦於房屋和社區設計。崇基有廣大宿舍群，宿委會的成員更包括舍監、學院委員、學生代表和宿生代表，很有條件組成一個緊密的社區。僅是宿委會能容納眾多持份者這一點，放諸社會也不易做到。」

毛教授於二〇一九年起服務宿委會，二三 / 二四學年起擔任委員會主席，而他出任主席後的首要任務，是促進何善衡夫人宿舍（何宿）的翻新工程。「何宿上一次大型翻新已是二十多年前的事，故我覺得當時是個好機會，利用設計讓宿舍產生一些新用途和新觀感，甚至可望借助設計成果聯繫校友，邀請他們一起貢獻崇基，創造崇基人的家。」

他續指，這次何宿翻新的方向，是嘗試從宿生體驗和書院生活出發，讓學生的活動反映在設計當中，「例如在大廳擺設 modular furniture（模組式家具），它們組合起來可變成平台或榻榻米；又如一樓的公共空間，過往燈光昏暗，只有兩張梳化，翻

Social Sciences, placing greater emphasis on community design and humanistic care. Many of my classmates' theses were related to the community. I think this is because CUHK's rich humanistic atmosphere deeply influences students."

Professor Mo himself was one of those influenced. From being an undergraduate student to a postgraduate and now a teacher, he has been connected to CUHK for 20 years. "I love CUHK; it has become my home. My memories and sense of belonging are all here, and I'm willing to dedicate my time and life to this place," he said.

Transforming Space for Madam S. H. Ho Hall

The School of Architecture was originally located in the Wong Foo Yuan Building before moving to its current location in the Lee Shau Kee Architecture Building, which is still situated in Chung Chi College. Because of this, Professor Mo thought that serving Chung Chi felt like a natural progression. "After all, I've always been active within the Chung Chi, so serving here feels easier!"

Why did he choose to serve on the Student Hostels Committee? Professor Mo explained that it aligns with his research expertise. "My research focuses on housing and community design. Chung Chi has a large cluster of student hostels, and the Student Hostels Committee is composed of wardens, college representatives, student representatives, and hostel residents. This makes it an ideal setting to form a close-knit community. Simply having a platform like the Student Hostels Committee that accommodates so many stakeholders is something that isn't easy to achieve, even in broader society".

Professor Mo began serving on the Student Hostels Committee in 2019 and assumed the position of Chair in the 2023/24 academic year. His priority as Chair was to facilitate the renovation of Madam S. H. Ho Hall. "The last large-scale renovation of Madam S. H. Ho Hall was more than 20 years ago. So, I thought it was a great opportunity to use design to introduce new functions and fresh aesthetics to the hall. We even hope to leverage the design outcomes to connect with alumni and invite them to contribute to Chung Chi, creating a home for the Chung Chi community," he said.

He further explained that the direction for the renovation of Madam S. H. Ho Hall was to start with the residents' experience and college life, allowing students' activities to be reflected in the design. "For example, modular furniture was introduced in the lobby, which can be rearranged into platforms or tatami mats. As for the ground-floor common area, which was previously dimly lit and only had two sofas, it was renovated into a well-lit space with tables and chairs for residents to gather or study, creating a social space."

As for the redesign of the pantries on each floor, it exemplifies a balance in design. Although the original open layout was removed to reduce the loss of cooled air and prevent cooking odors from seeping into the rooms, semi-glass walls were used to maintain a sense of transparency, attracting students passing by to linger and fostering a sense of community in the hall.

新後則常設枱檯供宿生聚會或溫習，形成社交空間。」至於各層茶水間的改裝更能體現設計上的平衡，雖然取消了原有開放式空間，卻能減少冷氣流失，並避免煮食氣味回湧房間，同時特意採用半玻璃牆，以保留一定透明感，吸引經過的宿生流連，促進舍堂氣氛。「昔日何宿確是『功能齊全』，比較 pragmatic（實用），但對宿生體驗稍嫌考慮不足。隨着社會進步，每個人對於居住環境都有更高要求，宿生也不例外。我希望在宿委會主席的崗位上，為改善宿舍環境出一分力。」

欣賞崇基建築特色

既然是崇基人的家，那崇基建築的特色是甚麼？毛教授首先想到的是與大自然融合，「這一點我們很容易看到，比如大家耳熟能詳的未圓湖。」他又提到崇基舊建築多採用 passive design（被動式設計），比如應用連廊和較厚牆身，達致自然通風、採光和降低室溫的效果，「像龔約翰學生中心這樣的新建築，也運用本可發展的空間來營造巨大通風廊，這些都反映崇基重視建築與自然的關係。」

另一特色源自歷史，最明顯例子便是毛石牆和通風磚，它富有現代主義（Modernism）和當地特色元素，校內的禮拜堂，以及學生宿舍華連堂和應林堂，都是這類崇基建築的代表。毛教授強調，發展與保育確實不易平衡，但崇基在擴展的同時，仍努力尋求傳承歷史，「例如在崇基最新發展項目 Project E，我們仍堅持在新大樓將毛石和通風磚的元素體現在新設計，希望將崇基的個性帶入建築設計當中，以保留記憶。」

社企經驗引導服務學習

訪問中，毛教授多次強調建築設計應以人為本，而他亦身體力行，除了中大的教學工作，亦參與創立非牟利研究平台「樂齡實驗室」（Happy Ageing Lab），通過參與式設計研究、多學科及跨學科合作、循証為本的顧問工作，提倡年齡友善社區。「當年我嫻嫻中風，行動能力大減，卻不願留在房間內，因為她感覺孤獨，怕被遺棄，所以寧願睡在客廳。」他解釋，類似情形在社區中並非罕見，單憑建築物改建是無法應對這些情況，「樂齡實驗室希望建構更加包容的社區以貢獻長者群體，我們與政府、公營機構、私人發展商的合作，便是設計能促進跨代共融、居家安老的房屋模型（Housing Model）；至於沙田第一城的『好

"In the past, Madam S. H. Ho Hall was indeed 'fully functional' and more pragmatic, but it lacked sufficient consideration for the residents' experience. With societal progress, everyone has higher expectations for their living environment, and hostel residents are no exception. I hope that, as the Chair of the Student Hostels Committee, I can contribute to improving the hostel environment," he said.

Appreciating the Architectural Characteristics of Chung Chi

Since Chung Chi is considered home for its members, what are the architectural characteristics of Chung Chi? Professor Mo first pointed to its integration with nature. "This is something we can easily observe, such as the well-known Lake *Ad Excellentiam*." He also mentioned that many of the older buildings in Chung Chi adopt passive design features, such as covered walkways and thicker walls, to achieve natural ventilation, lighting, and temperature reduction. "Even newer buildings, such as the Kunkle Student Centre, use potential development spaces to create massive ventilation corridors. These all reflect how Chung Chi values the relationship between architecture and nature."

Another characteristic comes from its historical elements, with one of the most notable examples being the rubble walls and breeze blocks. These combine modernist (Modernism) elements with local design features. The Chapel, as well as the students hostels Hua Lien Tang and Ying Lin Tang, are representative examples of this architectural style at Chung Chi.

Professor Mo emphasised that balancing development and conservation is undoubtedly challenging. However, while expanding, Chung Chi strives to preserve its history. "Even in Chung Chi's latest development project, Project E, we insisted on incorporating elements such as rubble walls and breeze blocks into the design of the new building. This ensures that Chung Chi's character is carried forward in architectural projects, preserving its memories," he said.

Social Enterprise Experience Leading to Service-Learning

During the interview, Professor Mo repeatedly emphasised that architectural design should be people-centered, and he practices what he preaches. In addition to his teaching work at CUHK, he co-founded the non-profit research platform "Happy Ageing Lab." Through participatory design research, interdisciplinary collaboration, and evidence-based consultancy, the lab advocates for age-friendly communities.

"When my grandmother had a stroke, her mobility was greatly reduced, but she refused to stay in her room because she felt lonely and feared being abandoned. She would rather sleep in the living room," he explained. He noted that similar situations are not uncommon in communities, and issues like these cannot be resolved simply by renovating buildings.

"The Happy Ageing Lab aims to build more inclusive communities to support the elderly. We collaborate with the government, public institutions, and private developers to design housing models that promote intergenerational integration and aging in place. For example, our project at City One Shatin's Hou² Living Gallery was our first grassroots initiative to improve



毛教授強調，發展與保育雖不易平衡，但崇基卻能在擴展之餘，不忘傳承歷史。

Professor Mo emphasised that balancing development and conservation is challenging, but Chung Chi strives to preserve its history while expanding.

好生活館』，更是我們首個發起由下而上的年齡友善私人屋苑改善項目。」

去年樂齡實驗室亦參加了崇基的服務學習計劃，毛教授指他們安排了兩組服務，其中一場安排同學到沙田第一城參與 Place Audit（地方審計），「我們向同學提供清單，讓他們調查和記錄屋苑的年齡友善狀況，這工作對屋苑設計改善及其他相關發明十分重要。」至於另一場，同學則被安排到樂齡實驗室參與設計教材，製作個案手冊，以推廣年齡友善社區的理念，「參與服務的同學都是一年級生，各有學科背景，不熟悉年齡友善和社區設計的概念，但亦因此容易獲得啟發。」

毛教授坦言實驗室工作，牟利並非主要目標，他參與服務學習計劃的目標，是希望以個人的經驗和工作鼓勵學生，「崇基教育不僅是授業，還重視培養同學的犧牲精神，縱然日後投身社會，仍能做些不求回報的事。我認為這樣的付出是一種『因』，最終的『果』，還是會着落在個人身上。寄望崇基同學看着社會上有需要的群眾來計劃自己的前途，服務他人，成為未來的領袖。」

學生記者 李彥樂

a private housing estate for age-friendliness from the bottom up,” he said.

Last year, the Happy Ageing Lab also participated in Chung Chi's service-learning programme. Professor Mo explained that they organised two activities. In one activity, students were sent to City One Shatin to conduct a Place Audit, “we provided students with a checklist to investigate and document the age-friendliness of the housing estate. This work is crucial for improving housing estate designs and developing related innovations.”

In the other activity, students were assigned to the Happy Ageing Lab to assist in designing educational materials and creating case handbooks to promote the concept of age-friendly communities. “The participating students were all first-year undergraduates from diverse academic backgrounds. They were unfamiliar with the concepts of age-friendliness and community design, but precisely because of this, they were more easily inspired,” he said.

Professor Mo admitted that the lab's work is not profit-driven. His goal in participating in the service-learning programme is to inspire students through his personal experiences and work. “Chung Chi education is not only about imparting knowledge but also about cultivating students' spirit of selflessness. Even after entering society, they should still be able to do things that do not seek personal gain. I believe that such contributions are a kind of cause, and the eventual effect will ultimately benefit the individual. I hope that Chung Chi students can look at the underprivileged groups in society, plan their futures around serving others, and grow into future leaders.”

Student Reporter Lee Yin Lok



NAME: FAN MUN SUM
MAJOR: AISTN / 1
AWARDEE OF
S. H. SUNG
CREATIVITY AWARD

超現實校園 HoloCampus

范滿森同學

Mr. Fan Mun Sum

人工智能（Artificial Intelligence, AI）的發展為人們改善生活創造了巨大條件，在大學內又可怎樣應用？范滿森（人工智能：系統與科技一年級）提出運用擴張實景（Augmented Reality, AR）技術，增強師生校園生活體驗，其提案「超現實校園」更成為今年學院宋常康創意獎唯一得主。

問：你為何想到以 AR 技術構思獲獎計劃「超現實校園」？靈感源自何處？

短短十年間，智能手機已成為我們必備的隨身物品，然而科技發展一日千里，放眼未來，智能手機會被取代呢？近年來，AR 技術發展迅速，Meta、谷歌等科技巨頭先後推出自己的 AR 眼鏡，這項技術已展現取代智能手機，成為下一代主流終端設備的潛力。相較於智能手機及虛擬實境（Virtual Reality,

The development of artificial intelligence (AI) creates room for improving human living standards, but how does it apply to our campus? Mr. Fan Mun Sum (Artificial Intelligence: Systems and Technologies/1) shared his idea of utilising augmented reality (AR) to enhance the campus experience for teachers and students, while his proposal, “HoloCampus”, won the S.H. Sung Creativity Award this year.

Q : Why did you apply AR technology in your award-winning entry “HoloCampus”? Was there anything that inspired you?

In just a decade, smartphones have replaced traditional cell phones and become the most indispensable backend devices for us. What about



范同學的提議包括通過超寬頻（UWB）技術鎖定目標書籍，大幅減少尋找書籍的時間。

Fan's proposals included the usage of Ultra-wideband to locate books in the library, saving time in searching for physical books.

VR）而言，AR 能夠在不中斷現實互動的前提下，通過疊加虛擬數碼資訊，輔助我們的日常生活。另外，我發現校園目前缺乏先進的數碼化設施及服務，故我決定在計劃中選用 AR 技術來數碼化校園，讓同學和職員能夠藉數碼化服務，獲得更好的校園生活體驗，而 AR 可以更新的特性，亦確保了數碼化的可持續性。

問：你的計劃涵蓋哪些校務範疇？你的最終目標是甚麼？

「超現實校園」將 AR 技術運用在導航、輔導、宣傳、裝飾以及導賞五大範疇，旨在活化校園建築、提升同學校園生活體驗，以及向大眾更好地宣傳崇基。導航系統方面，系統通過 AR 投影為同學提供虛擬路線指示，讓同學更快到達校內目標地點。系統更將 AR 導航引入圖書館，透過超寬頻（UWB）技術鎖定目標書籍，大幅減少同學尋找書籍的時間，可望提高研究效率。宣傳系統則重新定義活動宣傳，通過 AR 技術，學生團體能隨時將多媒體內容投影至校園每個角落，提高傳播效率和吸引力。至於校園裝飾系統，則在保留歷史建築原貌的前提下，通過 AR 於建築物外牆投影裝飾，可美化校園環境及增添節日氣氛。最後，校園導賞系統讓訪客隨時通過嵌入大型語言模型（LLM）的虛擬導賞員，深入了解學院的歷史文化。

問：留意到你的計劃中包含 AR 心理輔導服務，是甚麼促使你加入這項構想？

大學生的心理狀況一直令人憂心。有研究發現，香港大部分受抑鬱困擾的大學生都不願意尋求專業協助。

the next decade? Will smartphones be replaced by any new devices? Observing the rapid evolution of Augmented Reality (AR) technology, I believe that AR glasses have demonstrated their potential to replace smartphones as our backend devices in the next decade, as they can seamlessly integrate digital elements into the real world without disrupting human interaction, unlike smartphones and Virtual Reality (VR) headsets. Meanwhile, I noticed that our campus lacks advanced digital infrastructure and services. Therefore, AR technology is selected for digitalising the campus in my entry, to provide a better experience for both students and staff while providing a sustainable digitisation experience for them.

Q : Which areas of campus management are covered by your project? What are your ultimate goals?

“HoloCampus” applies AR in five areas, including navigation, counselling, decoration, promotion, and tour guide. The target of the project is to revitalise our campus, improve the school life experience, and promote our college to the public more efficiently. The AR navigation system helps navigate students to specific destinations on campus by projecting directions right in front of their eyes using AR. Empowered with Ultra-wideband (UWB), AR navigation can be used to search for books in our library, which aims to reduce distractions during research. While the promotion system redefines event promotion methods, event organisers can easily post their multimedia advertisements anywhere using AR, which improves efficiency and the creativity of promotion campaigns. Additionally, AR is utilised in the decoration system to project virtual decorations onto the walls of the buildings, helping to decorate our campus during festivals. Lastly, the virtual tour guide system is designed to solve the lack of introductory tours on our campus, in which the virtual tour guide embedded with a Large Language Model (LLM) could introduce our campus details with multimedia elements and interact with the visitors.

Q : Is there any reason for you to include an AR counselling service in your project?

The mental health of university students is always worrying. As shown in research, most Hong Kong students with depression are not willing to seek professional help, this has inspired me to design the AR counselling service for our schoolmates. While traditional counselling may seem too serious for them, in the AR counselling system, students can always interact or have a talk casually with our virtual counsellor, equipped with cute animal skins, anytime they like, regardless of whether they need help. Additionally, the counsellors are powered by character-LLM and AR to provide a natural,



范同學設計了一款動物充當虛擬輔導員，目標是初步評估同學心理狀況，鼓勵有需要同學尋求專業協助。

Fan designed an animal as a virtual counsellor, aiming to initially assess students' mental status and encourage students in need to seek professional service.

助。這種抗拒求助的現象，正是我構想「AR 心理輔導服務」的起點。傳統輔導方式對部分同學而言，可能過於嚴肅，而 AR 心理輔導系統，則能提供更輕鬆自在的對話氣氛。無論用戶有何需要，都能隨時與可愛動物形象的輔導員傾談或互動，而大型語言模型以及 AR 技術則能使虛擬輔導員的表現更像真人。對話時，系統會以人工智能分析，並在結束後告知用戶其個人心理狀況，鼓勵有需要同學尋求專業人士協助。

問：身為人工智能課程的學生，你對人類加強應用 AI 有甚麼看法？我們該如何提防過度依賴 AI 的問題？

長遠來看，我相信人工智能的大規模應用是利大於弊。人工智能的巨大潛力，目前尚未被應用於我們的生活當中。但我們也須明白，AI 確實為雙面刃，若果使用不當，會產生不可忽視的負面影響。因此，在不同領域，我們都要審慎地使用 AI，評估其對持份者的影響。我們必須明白，AI 只是一種工具，永遠不能取代人類作出思考及判斷，特別是使用生成式 AI（Generative AI）時，更應時刻保持批判思考，並養成小心檢視內容的習慣。最重要的是，我們必須負責任地教育新一代，培養他們的資訊素養，避免因過分倚賴生成式 AI，喪失獨立思考及分辨真偽的能力。

face-to-face conversation experience. During the conversation, AI will be adopted for analysis, helping students better understand their mental health condition and encouraging them to seek professional help if necessary.

Q : As an undergraduate studying AI, what is your opinion on humans enhancing their use of AI? What can we do to be wary of our excessive dependence on AI?

I believe that the advantages of the massive application of AI will outweigh the disadvantages eventually. However, it is important to notice that AI is a double-edged sword, and misuse of it will lead to serious harm. Therefore, careful examination of the potential consequences of AI applications should be adopted to ensure the interests of humans, especially since we should notice that AI is just a tool for humans, and it could never replace human thinking and judgment. When using generative AI, we should always judge the outputs of the AI critically and examine the results carefully before using them. Most importantly, we must educate the next generation responsibly, such that they can think and judge independently and critically without the impact of generative AI.



教而得善

在學業上不求濫知，把握要領，深入研究，與時俱進；在思想上有創作精神，富於建設性，獲得美滿的結論；在人格上秉着原則做人，立身高潔，堅苦卓絕，寧死不辱；在人生目的上捨己服務，獻身與神，淡薄名利。

梁小初博士：〈一個受過教育的人的特徵——崇基第十屆畢業典禮及崇拜演辭〉，《崇基校刊》，第三十六期（一九六四年八月）。

Virtues Originate from Education

In scholarship not seeking useless knowledge but grasping firmly the essential; in thought stressing the creative spirit, rich in a positive construction that leads to satisfying answers; in character becoming men of principle, upright, clean, preferring death to shame; in life purpose sacrificing self in service, offering ourselves to God.

Dr. S.C. Leung: 'The Marks of an Educated Man', Address at the Tenth Graduation and Baccalaureate Ceremony on July 12, 1964, *Chung Chi Bulletin*, Vol. 36 (August 1964).



1



3



2



4

1. 崇基學院與新亞書院於四月二十五日合辦「文化晚餐聚談暨古法食譜宴」，特邀吳瑞卿博士分享其著作《古法食譜》中的飲食文化。崇基學院院長關美寶教授更率教職員聯誼會團隊將食譜與當代廚藝結合，炮製精彩文化佳餚。

On 25 April, Chung Chi College and New Asia College jointly hosted the "Cultural Dinner Talk & Ancient Recipes Banquet". The event featured Dr. Ng Shui Hing Sonia sharing insights from her book "Ancient Recipes", while Prof. Kwan Mei Po, Head of Chung Chi College, led the staff club team to blend the recipes with contemporary culinary techniques, creating an unforgettable cultural feast.

2. 中大常務副校長潘偉賢教授（左六）、崇基關美寶院長（右六）、崇基通識教育長任卓昇教授（左三），連同崇基服務學習計劃師生，於三月十五日出席中大賽馬會瞳心童行計劃頒獎典禮。崇基學院是瞳心童行計劃的合作夥伴之一，而任教授亦擔任該計劃總監。

Prof. Poon Wai Yin (6th left), Provost, Prof. Kwan Mei Po (6th right), College Head, Prof. Yam Cheuk Sing Jason (3^d left), College Dean of General Education, together with the teachers and students of the Chung Chi Service-Learning Programme, attended the Award Ceremony of the CUHK Jockey Club Myopia Prevent Programme on 15 March 2025. The College has been one of the collaborating partners of the Programme, and Prof. Yam also serves as its Director.

3. 二十七位崇基教職員於四月二十四日獲頒中大長期服務獎，以答謝他們在中大服務十五、二十五及三十五年。學院同仁前往祝賀。

On 24 April, 27 Chung Chi teachers and staff were presented with the CUHK Long Service Award in recognition of their 15, 25, or 35 years of contributions to the University. College management and staff attended the ceremony to congratulate the awardees.

4. 由音樂系高級講師盧厚敏博士帶領的中大崇基管樂團於三月六日在中大（深圳）逸夫國際會議中心大禮堂舉行《久石讓與天使之聲》音樂會，演出曲目選自經典動漫電影的配樂，觀眾拍案叫絕。

Led by Dr. Lo Hau Man, Senior Lecturer of Department of Music, the Chung Chi Wind Orchestra presented a concert entitled "J Hisaishi and the Voice of Angels" at the Auditorium of Run Run Shaw International Conference Centre at CUHK-Shenzhen on 6 March. The performed setlist are soundtracks extracted from classic animated films while audiences were deeply resonated.



5



7



6



8

5. 崇基學院獎學金頒獎典禮於四月十七日假禮拜堂舉行，參與者包括崇基校董、校友、得獎人及其他嘉賓。當日共有一百四十九名同學獲頒獎學金。

The Scholarship Presentation Ceremony was held on 17 April 2025 at Chung Chi College Chapel. It was attended by college trustees, alumni, recipients, and other guests. 149 students were awarded with scholarships in the ceremony.

6. 第十五屆大專聯校祈禱會於四月十一日舉行，由崇基校牧室聯同香港大學、香港浸會大學、香港城市大學、香港理工大學、香港恆生大學、香港教育大學、香港都會大學及香港樹仁大學的教職員團契，為各大專院校祈禱，主題為「仰望基督 平靜安穩」。

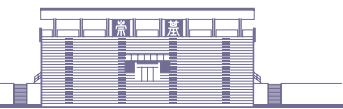
A Joint University Prayer Meeting was held on 11 April. The Chaplain's Office of Chung Chi College, together with the staff fellowships of The University of Hong Kong, Hong Kong Baptist University, City University of Hong Kong, The Hong Kong Polytechnic University, The Hang Seng University of Hong Kong, The Education University of Hong Kong, Hong Kong Metropolitan University and Hong Kong Shue Yan University had met and prayed for the local institutes with the theme "Peace in Christ".

7. 崇基運動員聚餐已於四月十五日在教職員聯誼會舉行。

In recognition of students' sports achievements, the Chung Chi Athlete Annual Dinner and Awards Presentation Ceremony was held on 15 April 2025 at Staff Club.

8. 崇基學院語文計劃專責小組於四月十四日舉辦語文讀書會，邀得《港式日語》作者片岡新博士和李燕萍女士與同學討論及交流。

Chung Chi College Language Enhancement Task Group organised the reading club on 14 April. Dr. Kataoka Shin and Ms. Lee Yin Ping Cream, authors of the selected book "Hong Kong-style Japanese", were invited to share and discuss the book with students.



1



2



3

1. 崇基學院 x 大華銀行青年領袖獎於三月二十四至二十八日舉行「心道 • 尋寶」展覽，通過圖片展和尋找物件活動，讓同學共享校園生活的樂趣。

“Treasure Life’s Treasures” Exhibition was organised by Chung Chi College x UOB Young Leaders Award between 24 and 28 March. Through appreciating the photos and the stories behind them, and participating in the Treasure Hunt event, students came together to enjoy the fun of campus life.

2. 青年領袖獎於四月十七日舉行嘉賓訪談分享會，邀請了香港社會服務聯會兒童及青少年服務發展部總主任姚潔玲女士以「情緒健康及個人成長系列：心態決定境界」為題作分享。

The Chung Chi College x UOB Young Leaders Award held a guest sharing session on 17 April. Ms. Yiu Kit Ling Karen, Chief Director of Children and Youth Services Development of HKCSS, was invited to share on the topic “Emotional Health and Personal Growth: Attitude Determines Realm”.

3. 青年領袖獎於三月二十一日舉行「情感手鍊工作坊」，活動以不同顏色的珠子比喻不同情感，讓參加者以創造力表達自我。

The Young Leaders Award organised the Emotional Bracelet Workshop on 21 March. Participants expressed themselves with creativity by using beads in different colors that represent one’s feeling and personality.



關美寶院長兩研究項目獲得大型資助



Professor Kwan Mei Po Secured Major Grants for Two Research Projects

崇基院長關美寶教授及其團隊獲特區政府創新及科技基金撥出二千六百七十萬港元資助。其研究項目旨在進行新型碳衛星之遙感監測及化學建模技術之跨學科研究，從而在全球以至特定地點監察溫室氣體濃度，並追蹤碳排放源頭。

另外，由關院長聯同中大（深圳）數據科學學院陳銳志教授領導的「地理空間智能實驗室」平台項目，早前亦獲「1+1+1」聯合資助計劃撥款六百萬元人民幣。「1+1+1」聯合資助計劃由廣東省科技廳、中大及中大（深圳）共同出資，重點支持符合粵港澳大灣區經濟社會發展需求並具有重要影響力的項目。同仁謹致賀忱！

Professor Kwan Mei Po and her team have been awarded a major grant of HK\$26.7 million from the Innovation and Technology Fund of the Hong Kong Government. Their project aims to conduct interdisciplinary research on next-generation carbon satellite remote sensing and chemical modelling to monitor greenhouse gas concentrations and track carbon sources at the global and hotspot scales.

Furthermore, the “Laboratory of Geospatial Intelligence” platform project, led by Professor Kwan in collaboration with Professor Chen Ruizhi from CUHK-Shenzhen, has successfully secured 6 million renminbi through the “1+1+1” Joint Collaboration Fund which is jointly supported by the Department of Science and Technology of Guangdong Province, CUHK, and CUHK-Shenzhen. Our heartfelt congratulations!



聖靈降臨節音樂會 Pentecost Concert



校牧室即將舉辦「聖靈降臨節音樂會」。學院校牧高國雄牧師將聯同崇基學院神學院院長葉菁華教授通過領詩、獻唱與講解，帶領參加者回顧經典現代粵語詩歌過去如何提升本地信徒的溝通能力。

An upcoming Pentecost Concert will be organised by Chaplain’s Office. The Rev. Pele Ko, Chaplain of Chung Chi College, together with Professor Francis Yip, Director of Divinity School of Chung Chi College, will guide audience through singing, performance & presentation, and allow audience to revisit how Contemporary Cantonese Christian Music has played a significant role in fostering the beliefs of Christians.

日期 Date/ 時間 Time	8/6（星期日 Sunday）4:00 pm		
地點 Veune	崇基學院神學院聖堂（容啟東校長紀念樓 G 樓） Chapel, Divinity School of Chung Chi College (G/F, President Chi-tung Yung Memorial Building)		
樂手 Musicians	薛子安 Jeffrey Sit, 薛子樂 Issac Sit		
網上登記 Online Registration		查詢 Enquiries	AnneLam@cuhk.edu.hk
備註 Remarks	活動以粵語進行。免費入場，不設劃位，敬請網上登記留座。 The event will be conducted in Cantonese. Free admission & free seating. Online pre-registration is required.		

第六屆區建公紀念書法比賽

The 6th Au Kin Kung Memorial Calligraphy Competition



為推廣東方特有的書法藝術，提高香港青少年對書法的愛好和修養，學院現正舉辦第六屆「區建公紀念書法比賽」。學院蒙校友靳杰強博士和甘潤嫻博士伉儷慷慨捐款，成立支持學院藝術發展的計劃，以紀念靳博士書法老師區建公先生，而這項書法比賽亦是計劃內容之一。

To promote Chinese calligraphy, a unique art in East Asia, among Hong Kong teenagers and to enhance their interest, Chung Chi College is now organising the 6th “Au Kin Kung Memorial Calligraphy Competition”. The Competition is one of the activities in an art programme that is supported and funded by Dr. Kan Kit Keung and Dr. Kam Yuen Han, both Chung Chi alumni, in memory of Mr. Au Kin Kung, Dr. Kan’s calligraphy teacher.

參賽資格 Eligibility	在香港就讀中學一年級至學士課程之全日制學生 Full-time students from Hong Kong secondary schools and tertiary institutions up to first degree level		
作品規格 Specification	毛筆書寫，書體、字體大小、格式、字數不限。須自選內容及包含題款，有無裝裱均可。 Only Chinese brush calligraphy accepted. No restriction on the script style, character size, format and word limit. Submit self-selected content with inscriptions. The entries can be mounted or unmounted.		
作品數量及大小 Quantity and Size	最多可提交兩件。每件最大 4 尺紙（一百三十八乘六十九厘米），橫豎皆可。 Two entries in maximum. The length and the width of each work should be limited to 138 cm x 69 cm or 69 cm x 138 cm.		
提交方式 Submission	作品須聯同報名表郵寄或親身遞交，地址：香港中文大學崇基學院行政樓。 The entries should be submitted with an application form by post or in person. Address: Chung Chi College Administration Building, The Chinese University of Hong Kong.		
提交限期 Submission Deadline	14/11/2025 (星期五 Friday)	查詢 Enquiries	高女士 Ms. Ruby Ko 3943 3968 / 3943 6444 rubyko@cuhk.edu.hk
詳情 Details		報名表 Application Form	

宣佈事項 ANNOUNCEMENT



蘭苑餐廳及蘭苑會所週年維修

Annual Maintenance of Orchid Lodge Cafeteria and Orchid Lodge Clubhouse

蘭苑餐廳及會所將於六月二日（星期一）至六月十五日（星期日）進行週年維修，期間膳食服務暫停，會所亦會暫停開放。餐廳及會所暫定於六月十六日（星期一）重新投入服務。

The annual maintenance of Orchid Lodge Cafeteria and Clubhouse will be held from 2 June (Monday) to 15 June 2025 (Sunday). During this period, the catering service of the Cafeteria will be suspended and the Clubhouse will be closed. Catering service and the Clubhouse are tentatively scheduled to resume and to reopen on 16 June 2025 (Monday).

崇基學院牟路思怡圖書館暑期開放時間

Summer Opening Hours of Chung Chi College Elisabeth Luce Moore Library

圖書館及閱讀室將於五月三十一日端午節及七月一日香港特別行政區成立紀念日關閉，公眾假期以外之暑期開放時間如下：

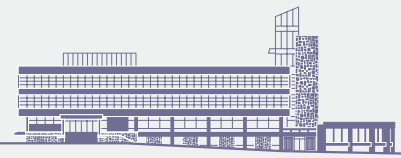
The Library and the Reading Room will be closed on 31 May 2025, Tuen Ng Festival; and 1 July 2025, HKSAR Establishment Day. Except for the public holidays, the summer opening hours are as follows:

日期 Date		圖書館 Library	閱讀室 Reading Room
5/26 – 6/30	星期一至五 Mon – Fri	9 am – 10 pm	每週七天二十四小時開放 Open 24 hours every day
	星期六 Sat	9 am – 7 pm	
	星期日 Sun	11 am- 7 pm	
7/2 – 8/17	星期一至五 Mon – Fri	9 am – 7 pm	
	星期六 Sat	9 am – 5 pm	
	星期日 Sun	關閉 Closed	
8/18 起 onwards	星期一至五 Mon – Fri	8:20 am – 10:00 pm	
	星期六 Sat	8:20 am – 7:00 pm	
	星期日 Sun	11:00 am- 7:00 pm	

嶺南體育館及崇基康樂室暑期（六至八月）開放時間

Summer (June to August) Opening Hours of Lingnan Stadium and Chung Chi Multi-purpose Hall

日期 Date	嶺南體育館 Lingnan Stadium	崇基康樂室 Chung Chi Multi-purpose Hall
星期一至五 Mon – Fri	8:00 am – 8:00 pm	9:00 am – 8:00 pm
星期六 Sat	8:30 am – 6:00 pm	8:30 am – 6:00 pm
星期日及公眾假期 Sundays & Public Holidays	暫停開放 Closed	暫停開放 Closed



E 計劃籌款額續增 料年中開展打樁

Project E: Fundraising and Construction Work Updates



初夏時節，E 計劃傳來振奮人心的好消息！截至目前為止，計劃的籌款和認捐進度已突破六千萬，踏上 35% 的里程碑，距離籌募目標一億八千萬更進一步！崇基學院衷心感謝每位支持者的捐助！您們的每一分貢獻，都是對學院教育使命的肯定，亦為我們和接下來幾代崇基人點亮未來！

工程方面，前教職員宿舍 E 座的剩餘結構拆除及圍板改裝工程已於去年十一月順利完成，挖掘、側向支撐安裝及地下設施改建的工程亦已於十二月展開。未來數月，承辦商將持續施工，預計於今年年中啟動打樁工程。

E 計劃的每一步進展，都離不開您的信任與支持！讓我們繼續攜手同行，為這項意義深遠的校園發展計劃注入動力，一步一足邁向目標，傳承並弘揚崇基精神！

As summer begins, Project E brings exciting news — our fundraising efforts have successfully achieved HKD 60 million, reaching the 35% milestone and bringing us closer to our ultimate target of HKD 180 million! Chung Chi College sincerely thanks every donor for their generous support. Each contribution reinforces the College's educational mission and lights the way forward for Chung Chi-ers and our future students!

On the construction front, the demolition of the remaining structure of Staff Quarters Block E and the modification of the hoarding were completed in November 2024. Excavation, lateral support installation, and the diversion of underground utilities began in December. The contractor will continue to work on the lateral support over the coming months and aims to start the piling work by mid-2025.

Your trust and support make every step of Project E's progress possible. Let's continue moving forward together, driving this meaningful campus development initiative toward our goal, and upholding and amplifying the spirit of Chung Chi!

立即捐款
Donate Now



崇基學院 x 遺善最樂 ——「平安三寶」法律講座

Chung Chi College x ForeverGift.hk — “Three Instruments of Peace” Legal Talks



崇基學院 x 遺善最樂

平安三寶 法律講座



黎曉洋律師

**遺囑**

**持久授權書**

**預設醫療指示**

如何捐贈部分遺產
以供慈善用途？

為何要訂立持久授權書？

預設醫療指示是甚麼？

日期：2025年6月14日 (六)

時間：14:30 至 16:30

地點：香港中文大學 崇基學院 謝昭杰室

講者：黎曉洋律師

了解更多

報名表格



您曾否想過在百年歸老後，如何按照自己意願把遺產分配給您關心的人？如何讓親友代為管理您的財產？如何讓家人和醫療團隊明白您的意願？


其實，您只要提前準備好「平安三寶」：1) 遺囑、2) 持久授權書、3) 預設醫療指示，就能讓您和您的親友更安心。

我們誠意邀請您參加六月中舉行的「崇基學院 x 遺善最樂」法律講座。屆時，您不僅能了解「平安三寶」的重要性，更能透過專業律師黎曉洋小姐解答辦理時遇到的難題，協助您規劃生前身後事，為自己和親友的未來做好準備。

Have you ever thought about how to distribute your estate according to your wishes after you pass away? How can you ensure that your friends and family can manage your assets on your behalf? How do you make sure that your family and medical team understand your desires?

By preparing the “Three Instruments of Peace (IOP):” 1) Will, 2) Enduring Power of Attorney, & 3) Advance Directive, you can provide peace of mind for both you and your loved ones.

You are cordially invited to join the “Chung Chi College x ForeverGift.hk” Legal Talks in mid-June. During the talk, you will learn about the importance of the “Three Instruments of Peace (IOP)” and, with the guidance of professional lawyer Ms. Ryanne Lai, you can plan your affairs both during and after your life to ensure a secure future for you and your loved ones.

講者 Speaker	香港執業律師黎曉洋小姐 Lawyer Ms. Ryanne Lai		
日期 Date/ 時間 Time	14/6/2025 (星期六 Saturday) 2:30 pm – 4:30 pm		
地點 Venue	香港中文大學崇基學院謝昭杰室 CK Tse Room, Chung Chi College, CUHK		
立即報名 Application		截止日期 Deadline	8/6/2025 (星期日 Sunday)
查詢 Enquiry	張巧恩女士 Ms. Dora Cheung (3943 6498 / doracheung@cuhk.edu.hk)		



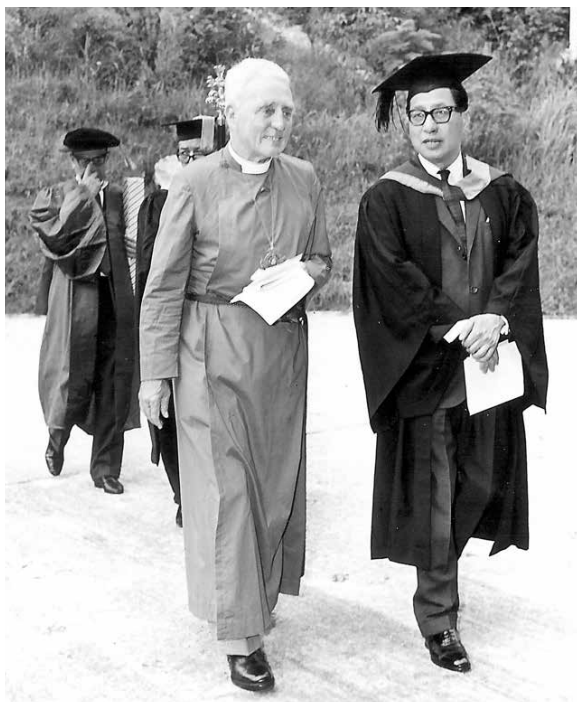
20.5.2025
-19.6.2025

- 學院非本地暑期活動
College Non-local
Summer Programmes
- 菲律賓社區服務學習計劃
The Philippines Community
Service-Learning Programme
18 - 31 May 2025
- 羅富昌粵港澳大灣區訪學計劃
FC Lo Greater Bay Area Study
Tour
21 - 31 May 2025
- 岑繼華內地交流計劃——
上海文化考察及工作體驗
Shum Kai Wah Mainland
Exchange Programme: Cultural
Exploration and Workplace
Experience in Shanghai
25 May - 28 Jun 2025
- 「走進神秘古城：甘肅與敦煌歷史
及藝術文化之旅」考察團
“Exploring the Mysterious Ancient
City: History and Art Culture Tour in
Gansu and Dunhuang” Study Tour
1 - 7 Jun 2025
- 「花園城市萬花筒：探索新加坡
可持續・多元文化之旅」考察團
“Garden City Kaleidoscope:
Exploring Sustainability and
Cultural Diversity in Singapore”
Study Tour
9 - 14 Jun 2025
- 柬埔寨宗教考察及服務團
Religion Exploration and Service
Trip to Cambodia
16 - 25 Jun 2025
- 台東社區服務學習計劃
Taitung Community
Service-Learning Programme
17 - 30 Jun 2025

學院網頁
活動一覽
Event Calendar on
College Website

活動安排或有機會調整，有意參加者
請留意主辦單位之網頁或電郵通知。
Adjustment may be made to the
activity arrangement. Such changes
will be notified through email or on
website of the organising party.

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
		20 MAY	21	22	23	24
		18:15 瑜伽班 Yoga Class		18:15 普拉提班 Pilates Class		
25	26	27	28	29	30	31
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：《詩篇》一百二十七篇 的隱藏信息 Topic: Hidden Message of Psalm 127		11:00 週會委員會會議 Assemblies Committee Meeting 12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 16:30 2025 羅富昌粵港澳大灣 區訪學計劃開幕禮暨歡 迎晚宴 Opening Ceremony and Welcoming Dinner of FC Lo Greater Bay Area Study Tour 2025 18:15 瑜伽班 Yoga Class	11:30 常務委員會會議 Standing Committee Meeting 18:30 五月餐舞會 May Ball	18:15 普拉提班 Pilates Class	公眾假期（端午節） Public Holiday (Tuen Ng Festival)	
JUN 1	2	3	4	5	6	7
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：一個關於宗教信仰與公 共安全的故事 Topic: A Story About Religious Faith and Public Security		18:15 瑜伽班 Yoga Class		18:15 普拉提班 Pilates Class		
8	9	10	11	12	13	14
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：五旬節到了 Topic: When the Day of Pentecost Had Fully Come 16:00 聖靈降臨節音樂會 Pentecost Concert	「香港保育政策面面觀」考察團 “Hong Kong Heritage Conservation Policy” Study Tour					
		12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 18:15 瑜伽班 Yoga Class		18:15 普拉提班 Pilates Class	校牧室夏令退修營二〇二五 Summer Retreat Camp 2025	
15	16	17	18	19		
「香港保育政策面面觀」考察團 “Hong Kong Heritage Conservation Policy” Study Tour				16:00 校董會會議 Board of Trustees Meeting		
校牧室夏令退修營二〇二五 Summer Retreat Camp 2025		宗教與服務暑期實習計劃 Religion and Service Summer Internship				
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：天地有正氣 Topic: God is Righteous	11:30 常務委員會會議 Standing Committee Meeting 18:15 頌鉢聲療瑜伽班 Sound Healing Yoga Class	18:15 瑜伽班 Yoga Class		18:15 普拉提班 Pilates Class		



六十年代中，校董會簡悅強主席（右）與何明華會督（中）一同出席崇基典禮。

In the mid-1960s, Sir Kan Yuet Keung (right), and Bishop Ronald Owen Hall (middle) attended a ceremony in Chung Chi.

崇基校董會主席巡禮 (III) 簡悅強主席

簡悅強爵士（1913-2012）生於香港，父親為東亞銀行共同創辦人簡東浦。簡氏少時入讀拔萃男書院及香港大學，一九三四年大學畢業，翌年前赴英國，於倫敦政治經濟學院修讀法律，一九四〇年獲取執業律師資格。一九四五年加入羅文錦律師樓，後為該所高級合夥人。一九六三年簡東浦先生逝世，簡氏接手家族事業，擔任東亞銀行主席。

除了馳騁法律界及商界，簡氏曾任多項公職。一九四九年，他獲政府委任為太平紳士，後歷任市政局（一九五七）、立法局（一九六一）及行政局（一九六六）非官守議員，日後並躋身行政、立法兩局首席非官守議員。他亦曾服務多個公營機構，如擔任香港貿易發展局主席等。簡氏深諳商情，熟知民政，其社會貢獻使他蒙英女皇冊封為下級勳位爵士及授予 GBE 勳銜，中大及港大亦向他頒授榮譽法學博士。

簡氏於一九五四年擔任崇基校董，參與草擬學院章程，協助崇基獲取官方辦學認可並發展馬料水新校。一九六一年，他再任崇基校董，六四到六八年間接替彭紹賢博士任校董會主席，同時兼任中大校董，積極推動學院建設和大學發展。他自一九七一年起擔任中大校董會主席，一九八二年改任中大副監督兼終身校董，至一九九六年卸任。這廿多年間，中大在校園建設、學術研究及國際聲望獲得巨大成就，簡氏功不可沒。

Chung Chi College Board Chair (III) Sir Kan Yuet Keung

Hong Kong-born Sir Kan Yuet Keung (1913-2012) was the son of Mr. Kan Tong Po, a co-founder of the Bank of East Asia. In his early years, he was educated at Diocesan Boys' School and The University of Hong Kong (HKU). After graduating from the university in 1934, he went to Britain the following year to start his law studies at the London School of Economics and Political Science. He then gained his solicitor qualification in 1940, and joined Lo & Lo in 1945, where he later became a senior partner. He succeeded in his family's business and served as the Chairman of the Bank of East Asia in 1963, the year his father passed on.

Sir Kan Yuet Keung was committed to public affairs. In 1949, he was appointed a Justice of the Peace by the Hong Kong Government. He was also appointed as an Unofficial Member of the Urban Council (1957), the Legislative Council (1961), and the Executive Council (1966) and later promoted to the Senior Unofficial Member of both the Executive and Legislative Councils. He also served in different public organisations, such as Chairman of the Hong Kong Trade Development Council. His deep acquaintance with commercial and home affairs, along with his social contributions, earned him a Knight Bachelor and the GBE from the Queen. He was also awarded honorary Doctor of Laws degrees from both The Chinese University of Hong Kong (CUHK) and HKU.

Sir Kan Yuet Keung first served as a member of the Chung Chi Board of Governors in 1954, participating in the drafting of the College Constitutions, supporting Chung Chi in gaining official approval to provide courses, and promoting the development of the current Ma Liu Shui campus. In 1961, he resumed his position on the Board of Chung Chi. From 1964 to 1968, he succeeded Dr. Pang Shao Hsien as Chairman of the Board and served as a member of the CUHK Council concurrently, pushing for the development of both Chung Chi and the University. From 1971, he was appointed as Chairman of the CUHK Council until he became Pro-Chancellor and Life Member of the Council in 1982. He retired from his position in 1996. Over those two decades, CUHK achieved significant outcomes in campus development, academic excellence, and international reputation, where the dedication and contributions of Sir Kan Yuet Keung were indispensable and deserve lasting recognition.



崇基學院 CHUNG CHI COLLEGE

電子通訊 e-newsletter

cuhk.edu.hk/ccc/newsletter

學院網頁 college website

cuhk.edu.hk/ccc

本訊逢二十日出版，請於五月廿八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本，請電郵 ccc_newsletter@cuhk.edu.hk。

The Newsletter is published monthly on every 20th. Please submit bilingual scripts by 28 May.

Unsubscription of printed Newsletter could be requested via ccc_newsletter@cuhk.edu.hk.

督印人暨總編輯：
Publisher & Editor-in-chief: Tong Wing-sze

湯泳詩

編輯團隊：
Editorial Team: Ruby Ko, Steven Hung, Joseph Yip, Jennifer Ng